

FOJA

[2013]
1

Trabajo de la maestra de 1er Grado A
Sra. Aleira de Lopez

Colonia Dera- Escuela Nacional N°9

Maestra Alcira Armoha de López

Adivinanzas.

Que sera, que será una casa de tejas con cuatro herconcitos.

(La tortuga)

Que será, que sera espejito relumbroso pueblito de mala gente.

(La colmena)

Fui per un caminito

Encontre un hembrecito

Le saque los pantalones

Me la comi enterite

(banana)

Una mulita cargada va a la rinconada y de alla vuelve sin nada.

(La cuchara)

Tras de aquel monte hay una pava echada, llueva o no llueva, ella esta mojada.

(La lengua)

Canta pero no es guitarrero, tiene lana pero no es carnero.

(El burro)

Señera viuda, genteta " allichaj (traduccion - compone)

(La plancha)

Pampa atumpi, hachea sara ichaska tian.

(Traduccion En un campo grande hay mucho maiz derramado)

(El cielo y las estrellas)

FOJA NO

REGISTRADA

L
A
U
u
C
x
P
le
U
E
su
en
Ta
te
aq

[2 Bis]

Colonia Dora - Escuela Nacional NO 9

Maestra Alcira Armoha de López

Supersticiones realativas a animales.

Los antiguos tenian como un barometro exacte el canto de la " chuña".
Asi cuando esta cantaba anunciaba la proximidad de una lluvia o viento.

Un " ampalagua" encontrado proximo a un rancho, anuncia a sus meraderos una buena cosecha en el año.

Cuando una " vizcacha" penetra hasta el patio de una casa, anuncia el proximo abandono de la misma por las personas que la habitan.

Para preservarse de las brujeria, llevan en el bolsillo una cabeza de lechuza.

Una " chuña" que atraviesa el camino a un viajero, le augura mala suerte

Es creencia entre las gente del campo, que cuando las coterras salen de sus nidos durante la noche, dando gritos, anuncia revolucion o guerra en cualquier parte de mundo.

Tambien se dice que cuando estas hacen sus nidos en un arbol perteneciente a una casa, es señal segura de que los que la habitan abandonaran aquella.

Colonia Dora - Escuela Nacional N°9

3

Maestra Alcira Armeha de López.

Romance

Se va, se va la lancha
Se va, se va el vapor
Se va mi querido Manuel
Se va mi cerazon
Mañana tempranite
Iré a orillas del mar
A preguntar a las olas
Si ne lo han visto pasar.
Las olas me responden
Que si, que si, que si
Lo han visto pasar
Con un ramito en el pecho
Prendido en el ojal.
Si las olas fuesen tinta
Y el agua fuese papel
Escribiria una carta
A mi querido Manuel.

Maestra Alcira Armoha de López.

Versos.

Antenoche pase un coche
Con un gallo de ladere
Un zerre en medio las varas
Y un sapo de cadenero.

Tu pecho es unatabla
De negal fino
Dohde juegan al dado
Tu amor y el mie.

Ayer tarde Maria Antonia
No me diste chicharron
Cuando carnie el chivo negro
No te dare el corazon.

Una vieja rezando
Sobre una silla
Por decir gloria Patri
Dijo morsilla

Morenita y trigueña
Tu amor me mata
Quereme morenita
No seas ingrata.

Los caminos que atraviesan
Por separarme de ti
Separarme no podran
Quitarme la vida si.

Colonia Dora - Escuela Nacional N°9

Maestra Alcira Armoza de López

Nombres de lugares.

Yacu-mayo- (Agua redonda o al rededor) en Villa Salavina, una propiedad con edificación, rodeada por el Oeste y Sud por una laguna y por el Norte y Este un brazo del Rio Dulce, denominado " Utis". Alla por el año 86, el Señor Begnino Carranza, entonces propietario, mando construir unas lanchas y las puso al servicio del publico, siendo este el paseo preferido de la sociedad Salavinense de aquella época.

La ignaguracion de las lanchas se hizo con una gran fiesta, contribuyendo a darle mayor realce la presencia del 4 de Infanteria destacado en aquella Villa, asistiendo a ella el Comandante Cuenca con toda la oficialidad y la banda de musica del regimiento.

Taruca-pampa (campo de corsuela)

Paa-j-puncu (puerta de quebracho)

Hua-huañunan (donde murio un niño)- En este lugar hay un arroyo, en el que se dice murio ahogado un niño, por eso se denomino asi el lugar aquel.

Supayf-huasin (casa del diablo)

Uchu-huerta (huerta de aji)

Uturunguf-huasin (casa de tigre)

Paa-j-atun (quebracho grande)

Atoj-pozo (pozo del Zorro)

Colonia Dora - Escuela Nacional N°9

Maestra Alcira Armoha de López

Supersticiones.

El alma mula- Se dice que el alma mula, es el alma de una persona de "mal vivir"; que por sus crímenes esta "condenada en vida. Por esto, cuando hay un ciclón o viento muy fuerte, sale aquella en forma de una mula "ensillada" con freno y estribos "chapeados" de plata, arrojando chispa por la nariz y la boca.

Si se desea saber cual es el alma mula, es necesario que una persona valiente salga al encuentro de aquella con toda rapidez, y con un "machete" le corte una oreja o le pegue un hachazo en la frente. Al día siguiente la persona a quien pertenece el alma "condenada" aparecerá con la herida.

Otra- Es creencia de que cuando una persona desea conocer a un niño recién nacido y por cualquier circunstancia no realiza su deseo, se le parte a este la moñera en forma de cruz; siendo fácil de notar por el llanto continuo del niño y porque al examinarle la cabecita se puede palpar la endidura. Se averigua si alguna persona tuvo ese deseo y una vez conocida, se hace curar al niño con ella misma, lo que podrá realizar con solo tomar entre las manos la cabecita y unir las partes.

Otra- Para preservarse de la picadura de la víbora, acostumbra ponerse un collar de ajos.

Otra- Para evitar la brujería, acostumbra guardar los cabellos que caen al peinarse, pues dicen que las del oficio se valen de este para hacer mal.

Otra- Derramar agua anuncia lágrimas

Otra- El encontrar un jerebado se dice que es jetta, y para evitar la desgracia se procura tocarle la jereba.

Colonia Dora - Escuela Nacional N°9

Maestra Alcira Aïmoha de López

Supersticiones relativas a las cosas finales.

Muertes.

Cuando muere un niño, los padrinos mandan hacer un " masahua" (un niño de masa) y despues de cocerlo al horno, eligen ellos la parte que mas les agrada y lo comen, repartiendo el reste entre los concurrentes.

Acostumbran tambien a la muerte de un niño, hacerle un baile, y si este no puede realizarse inmediatamente por ausencia de los padres o por falta de recursos de estos, lo ponen en un cajon colgando este de un arbel, hasta poder efectuar el baile, en el que baila tambien la madre bebiendo a la vez un poco de alcohol. El acompañamiento lo hacen en la misma forma hasta llegar al cementerio. Acostumbran cantar durante este acté algunos versos como el siguiente:

De lejos he llegado
Con una luz en la mano
A velar este angelito
Que el Señor se lo ha llevado.

Para el dia de difuntos (2 de Noviembre) acostumbran en ciertos lugares poner una mesa preparada con la cantidad de cubiertos igual al numero de muerte que haya en la familia, dejando en la mesa los manjares preparados (pavos asados, empanadas, etc) para que aquellos se sirvan durante la noche. Las puertas del comedor permanecen cerradas hasta la mañana siguiente en que los miembros sobrevivientes se sirven lo que queda del festin.

Cuando los que conducen un cadaver, encuentran a este muy pesado, obligan al miembro mas allegado (la viuda, madre etc) salir a encabezar el cortije hasta el cementerio, asegurando que de esta manera se aliviana.

Se dice que al sacar un cadaver de la casa para conducirlo al cementerio, hay que llevarlo con los pies en direccion a este porque de otra manera muere en poco tiempo alguno de los parientes.

Cuando muere un jugador, se reune los amigos y antes de inhumarlos restos, juegan sobre el cajon una partida de " Truce"- Haciendo igual cosa cuando el muerte es un bebedor, con la diferencia de que en este caso, beben sobre el cadaver hasta embriagarse.

Durante el nevenario que se hace a la muerte de una persona, colocan en el rincon de una habitacion un vaso de agua para que beba el alma, que permanece durante este tiempo en la misma casa, retirandese al noveno dia.

Colonia Dora- Escuela Nacional N°9

Maestra Alvira Armoha de López

Narracion.

Durante la tirania de los Ibarra, se cuenta que cuando parecia deterrade por aquellos en el lugar denominado " Bracho" (Provincia de Santiago del Estero) el caudillo politico Libarena, su esposa Dña Agustina Palacios de Libarena, hizo retovar (envoltura de cuero fresco de vaca) el cadaver y colgar de un arbol proximo a su vivienda hasta poderlo conducir a la Ciudad de Santiago y darle sepultura alla.

Colonia Dera-Escuela Nacional N°9

Maestra Alcira Añmeha de López

Supersticiones relativas a plantas.

Cuando flerece la planta llamada "Huiñaj" (planta que se presenta de un momento a otro cubierto a flores) anuncia con seguridad una tormenta.

Cuando una persona tiene que allegarse a una planta de quebracho colorado, es necesario que antes le salude a este, pero este saludo debe ser al revés, es decir, que si es de tarde le diga "buen día" y viceversa; de lo contrario, lo atacará el "mal de quebracho" (en quichua "paaj enkoy") consistente en una erupción que ataca a todo el cuerpo. Para curarse de este mal, hace el enfermo una tortilla de afreche, la ata con un hilo colorado y cuelga del árbol que le produjo la enfermedad.

Colección Dora- Escuela Nacional N° 9
Maestra Alcira Armoha de López

Curanderismo.

Para curarse del dolor de muelas, llevan en el bolsillo o colgado del cuello por medio de un hilo o cinta, un diente de caballo.

Para curar el insomnio, ponen de cabecera un cráneo de vaca.

Para curar el dolor de muelas, aplican a la cara, un sapo por la parte del vientre.

Los ataques de reumatismo al brazo se ponen una pulsera de cuero de "piche" (mulita) y si el mal es a la pierna, se atan en esta, un hilo de lana colorado.

Para curar el erizuelo, se levanta temprano la persona enferma, y dirigiéndose de espaldas a un mortero, le saluda de la manera siguiente: "buenos días señor mortero, ¿cómo ha amanecido?" y se retira dando siempre la espalda este.

Para curar el dolor de oído, introducen en este, las motas (rulo) de un negro.

Colonia Dora- Escuela Nacional No 9
Maestra Alcira Armoza de López.

Poesias Quichua.

Acuisch viday potrereman	Vamos vida al potrero
Takota tirapuskaiky	Yo movere el algarrobo
Pelleraiky lliquicuptenka	Si se te rompe el vestido
Nokami serapuskaiqui	Yo te lo coseré
Ovejasta pastiaspuris	Cuando andes pastando ovejas
Rosariata rezapanqui	Me rezarás el rosario
Cabrapa huasatullumpi	En el espinaso de una cabra
Mana supay pusaanampaj	Para que el diablo ne me lleve
Kaina tarde llojserani	Ayer tarde sali
Añatuya caballupi	En caballo de Zorrino
Takofkaran gergasnioj	Con gerguilla de cascara de algarro- bo
Tucutucu lampazayoj	Con lamparasde luciernagas
Koyuyitu canternioj	Un una chicharrita cantora
Mediebote ginebrayoj	Y medio bote de ginebra.

FOJA EN

BLANCO

pro-
bo